

# Langue et intégration

[Intégration](#)

[Offres d'intégration](#)

[Langue](#)

[Apprendre l'allemand](#)

# Intégration

On attend des étrangers qu'ils s'intègrent dans la société. Cela inclut le respect des lois, se prendre en charge économiquement et apprendre l'allemand.

## Principes importants

Tous les habitants de Suisse doivent respecter la Constitution fédérale (p.ex. l'égalité entre hommes/femmes) et se conformer à la réglementation en vigueur. On attend en outre, si cela est possible, que l'on soit économiquement indépendant. On demande aux étrangers, d'apprendre la langue parlée du lieu de domicile aussi rapidement que possible. Mais l'intégration ne peut réussir que si les deux parties s'y appliquent. C'est pourquoi, on attend de la population locale qu'elle fasse preuve d'ouverture d'esprit à l'égard des étrangers.

## Responsabilité personnelle

La Confédération, les cantons et les communes s'assurent que les étrangers obtiennent un accès équitable à la vie économique, sociale et culturelle. À leur tour, les étrangers doivent s'impliquer personnellement pour leur intégration. On attend d'eux qu'ils utilisent les offres mises à disposition.

## Participation à la vie sociale

Les associations offrent une excellente façon de s'intégrer à la communauté suisse et faire des rencontres. Les fêtes et événements qui se tiennent dans les communes de domicile sont également des endroits privilégiés pour créer des contacts. Le début est parfois difficile car tous les habitants en Suisse ne font pas preuve de la même ouverture d'esprit à l'encontre des cultures étrangères. Cela demande parfois un peu de persévérance.

## **Informations / Soutien**

Dans le canton d'Argovie, il existe pour les nouveaux arrivants différents centres d'accueil. Le premier étant toujours la commune de domicile. Il existe également des centres d'accueil spécifiques pour les migrants. En plus du centre d'accueil centralisé pour l'intégration en Argovie (Anlaufstelle Integration Aargau, AIA) à Aarau, il existe en partie aussi des centres régionaux. Ceux-ci vous renseignent sur la vie en Suisse et répondent concrètement aux questions sur différents thèmes. Celui qui ne parle pas encore allemand peut venir accompagné d'une personne qui se chargera de traduire ou peut avoir recours à l'aide d'un traducteur. Quelques sites offrent également des informations dans d'autres langues. Certains groupes linguistiques ont leurs propres centres.

## **Plus d'informations (liens, adresses, aide-mémoires, brochures)**

[www.konnichiwa-aargau.ch/fr/langue-et-integration/integration](http://www.konnichiwa-aargau.ch/fr/langue-et-integration/integration)

# Offres d'intégration

L'intégration se fait essentiellement à l'école et sur le lieu de travail. Pour les personnes qui n'ont pas (encore) accès à ces domaines, il existe différentes offres d'intégration.

## Offres spécifiques

Il existe un nombre important d'offres qui aident les étrangers à s'intégrer dans la société suisse et créer des contacts. On trouve entre autre des tables rondes, des offres pour le temps libres, des exposés ou des cours. Le centre d'accueil pour l'intégration en Argovie (Anlaufstelle Integration Aargau, AIA) ou la commune de domicile vous informent au sujet de ces offres. De nombreuses communes organisent un évènement officiel pour accueillir les nouveaux habitants - c'est une bonne opportunité pour se faire une première vue d'ensemble.

## Associations

Un grand nombre d'habitants du canton d'Argovie sont membres d'une association (Verein). Il existe des associations pour tous les types d'intérêts. Même dans les petites communes, on trouve des associations pour le sport et la culture. Elles offrent une excellente opportunité d'entrer en contact avec d'autres personnes. La plupart des associations sont ouvertes à tous. Toutes les informations à ce sujet sont disponibles sur le site internet des communes.

## Organisations de migrants

Selon la langue, le pays d'origine ou la religion, il existe diverses associations dans lesquelles les migrants s'organisent par eux-mêmes. Ces associations proposent souvent des offres d'intégration et de consultation afin de soutenir leurs membres lors de leur arrivée en Suisse et dans le canton d'Argovie.

## **Offres pour les jeunes**

Pour les jeunes, on trouve dans le canton d'Argovie un grand nombre d'offres spécifiques qui leur permettent d'organiser leur temps libre et de faire connaissance avec leurs pairs. Dans de nombreuses communes, il existe des lieux de rencontre et de nombreuses offres pour le temps libre. Les jeunes y sont encadrés, peuvent faire part de leurs idées et réaliser leurs projets (Jugendarbeit). Les offres sont généralement gratuites. Les associations de jeunes offrent la possibilité de participer à des activités entre jeunes du même âge et de prendre part à des activités dans la nature. Les vecteurs de ces offres sont les associations, les communes ou les églises nationales. Les offres sont ouvertes à tous les jeunes. La commune de domicile donne toutes les informations nécessaires.

## **Plus d'informations (liens, adresses, aide-mémoires, brochures)**

[www.konnichiwa-aargau.ch/fr/langue-et-integration/offres-dintegration](http://www.konnichiwa-aargau.ch/fr/langue-et-integration/offres-dintegration)

## Langue

Dans le canton d'Argovie, on attend des habitants qui ne sont pas de langue allemande qu'ils apprennent l'allemand. Les connaissances linguistiques sont une condition essentielle pour une intégration réussie dans la société et le marché du travail.

### Allemand / Suisse allemand

En Suisse, il existe quatre langues nationales: l'allemand, le français, l'italien et le romanche. On fait la différence entre l'allemand standard (Hochdeutsch) et le suisse allemand (Schweizerdeutsch). À l'école et parfois aussi à la radio et télévision, on parle l'allemand standard. On écrit également en allemand standard. Toutefois, dans la vie quotidienne, on parle suisse allemand. Comme il s'agit d'un dialecte de l'allemand, il n'est pas facile à comprendre même pour les personnes ayant de bonnes connaissances d'allemand. On n'attend pas des étrangers qu'ils parlent suisse allemand, mais qu'ils le comprennent après un certain temps. Mais on peut aisément demander aux Suisses de parler en allemand standard.

### L'allemand et les enfants

Il est conseillé que les enfants de langue étrangère soient en contact le plus tôt possible avec des enfants de langue allemande. Les groupes de jeux ou les offres spéciales pour parents et enfants sont, par exemple, idéals. Les parents peuvent également aider leurs enfants en parlant beaucoup avec eux, en les écoutant et en leur racontant des histoires. Ils doivent le faire dans la langue qu'ils maîtrisent le mieux, qui leur est la plus proche.

### Traductions

On n'attend pas d'une personne qu'elle parle et comprenne l'allemand directement après son arrivée. Cependant, il existe des situations pour lesquelles il est nécessaire de se faire comprendre. Beaucoup de nouveaux arrivés demandent à des parents ou à des connaissances de traduire. Lors d'entretiens compliqués, personnels et confidentiels, il est souhaitable de faire appel à un traducteur professionnel. Les traducteurs interculturels sont spécialisés dans ce domaine et traduisent en tenant compte des particularités culturelles. Le service de correspondance (Schreibdienst) de la Croix-Rouge suisse (SRK) à Aarau ou Baden aide à comprendre et à rédiger des lettres ou à remplir des formulaires.

### Plus d'informations (liens, adresses, aide-mémoires, brochures)

[www.konnichiwa-aargau.ch/fr/langue-et-integration/langue](http://www.konnichiwa-aargau.ch/fr/langue-et-integration/langue)

# Apprendre l'allemand

Afin d'apprendre correctement l'allemand, il est conseillé de suivre un cours d'allemand. On trouve dans le canton d'Argovie une vaste offre de cours qui répond aux différentes situations du quotidien.

## Offre

Plusieurs fournisseurs proposent, dans le canton d'Argovie, des cours de langue destinés à divers groupes de personnes. Certains de ces fournisseurs sont des sociétés commerciales, d'autres des institutions étatiques ou d'utilité générale. Celui qui ne comprend pas l'alphabet latin ou a des difficultés à lire et à écrire peut suivre un cours d'alphabétisation. (Alphabetisierungskurs). Avant de s'inscrire à un cours, il serait opportun de s'informer sur les divers types de cours existants, ainsi que leurs coûts. Pour les mères et leurs enfants, il existe dans de nombreuses communes des cours spéciaux qui aident tant la mère que l'enfant dans l'apprentissage de la langue (MuKi-Deutsch). Le centre d'accueil pour l'intégration en Argovie (Anlaufstelle Integration Aargau, AIA) ou la commune de domicile vous informent au sujet de ces offres.

## Niveau linguistique

Pour définir le niveau des connaissances linguistiques en allemand, on se réfère souvent au "Cadre européen commun de référence pour les langues - Apprendre, Enseigner, Évaluer (CECR)". La succession des six niveaux linguistiques s'échelonne de A1 (débutant) à C2 (connaissance parfaite). La plupart des cours d'allemand sont alignés sur ces niveaux. Les niveaux A1 et A2 correspondent à des connaissances basiques de l'allemand. Celui qui ambitionne à une formation professionnelle reconnue doit, dans la majorité des cas, atteindre le niveau B1 ou B2. Les niveaux C1 et C2 sont destinés aux plus avancés et sont requis pour des études universitaires.

## Financement

On doit dans la règle financer soi-même les cours d'allemand. Les prix sont très différents et il est donc conseillé de comparer les offres (prix par leçon). Quelques cours sont subventionnés par le canton d'Argovie ou les communes et sont donc meilleur marché pour les participants.

## Plus d'informations (liens, adresses, aide-mémoires, brochures)

[www.konnichiwa-aargau.ch/fr/langue-et-integration/apprendre-lallemand](http://www.konnichiwa-aargau.ch/fr/langue-et-integration/apprendre-lallemand)